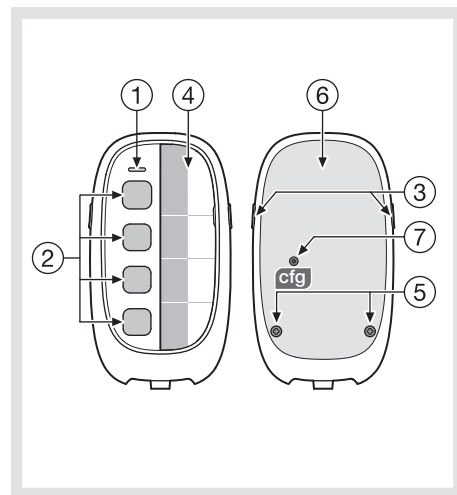
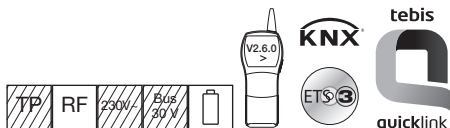


Mandos 2, 4-canales vía radio Telecomando rádio 2 e 4 canais

TU402, TU404



ES Instrucciones de uso

Los mandos a distancia radio TU402 y TU404 son emisores que permiten pilotar a distancia módulos de salida KNX. Forman parte del sistema de instalación Tebis. Permiten pilotar alumbrado, persianas o persianas enrollables, calefacción,...

Funciones

- 2 ó 4 vías independientes de mando mediante el bus KNX.
- Visualización de la emisión de una orden.
- Bloqueo/desbloqueo de las teclas ②.
- Señalamiento de las funciones por portaetiqueta ④.

Configuración

Estos emisores pueden configurarse de 3 modos diferentes:

- **quicklink** : configuración sin herramienta, véase instrucciones para el uso 6T7952 facilitada con los receptores radio.
- TX100/B V2.6.0 ó >: folleto descriptivo de las funciones del producto disponible en el constructor.
- ETS3 ó > vía TR131: Base de datos y folleto descriptivo del programa de aplicación disponible en el constructor.

Configuración mediante TX100 ó ETS

Pulsar el pulsador durante la fase de aprendizaje mediante el TX100 ó para el direccionamiento con el TR131 en ETS. Utilización de los mandos a distancia con concentrador de entradas radio TR351: véase página 2.

Para cambiar de modo de configuración, queda obligatorio efectuar un "modo fábrica" del producto.

Modo bloqueo de las teclas

En modo bloqueo, se ignoran las pulsaciones en las teclas ②. No se emite ninguna orden.

Clonación de emisores

La clonación permite duplicar un emisor radio "maestro" ya configurado para crear rápidamente copias totalmente idénticas.

Significado del led ①

Acción sobre el producto	Estado del LED	Color del LED	Significado
Pulsación simultánea en los pulsadores ③	Encendido fijo durante 1 s	Naranja	El modo bloqueo está activado
	Encendido fijo durante 1 s	Verde	El modo bloqueo está desactivado
	Parpadea durante 1s	Rojo	El nivel de las pilas es débil
Pulsación en una de las teclas ②	Encendido brevemente	Verde	Se emite la orden
	Parpadea durante 1s	Naranja	El pulsador accionado no está configurado
	Brevemente acceso	Naranja	El modo bloqueo está activado
	Parpadea durante 1s	Rojo	El nivel de las pilas es débil
	Apagado	–	- Ausencia de pilas ó nivel muy débil de las pilas - No respeto de la polaridad de las pilas

¿Cómo clonar un emisor?

- Entrar en configuración con una pulsación en el pulsador del "maestro": encendido LED .
- En el producto que clonar todavía en modo fábrica, pulsar largamente (t > 15s) el pulsador hasta el 2do nivel de parpadeo (más rápido) del LED . Fin de la clonación a la extinción del LED.
- Repetir dicha etapa en los demás productos que clonar.
- Salida del modo clonación mediante una nueva pulsación en el pulsador del "maestro".

El emisor clonado va señalado con un encendido naranja del LED con pulsación en el pulsador .

- La clonación sólo es posible entre emisores que disponen del mismo número de entradas.
- Imposible modificar un producto clonado incluso el "maestro", volver al modo fábrica y programar de nuevo el producto.

Devolución a fábrica

Pulsar y mantener el pulsador hasta que parpadee el LED (>10s) luego soltar. El fin del modo fábrica va señalado con la extinción del LED .

Dicha operación provoca el borrado completo de la configuración del producto, cualquiera que sea el modo de configuración. Tras un cambio de pilas o un modo fábrica, esperar 15s antes de proceder a una configuración.

Cambiar las pilas

Abir el compartimento de pilas destornillando los tornillos ⑤. Quitar las 2 pilas e insertar las nuevas respetando la polaridad (cambiar siempre las 2 pilas al mismo tiempo). Poner de nuevo la tapa de protección de las pilas ⑥.

Utilizable en Europa y en Suiza

Por medio de la presente hager Controls declara que el mando a distancia cumple con los requisitos esenciales y cualesquiera otras disposiciones aplicables o exigibles de la Directiva 1999/5/CE.

La declaración CE puede consultarse en la página web: www.hagergroup.net

PT Instruções de instalação

Os telecomandos rádio TU402 e TU404 são emissores que permitem pilotar à distância, módulos de saída conectados ao bus KNX. Fazem parte do sistema de instalação Tebis. Podem ser utilizados para comando de iluminação, estores de lamelas, persianas, aquecimento, ...

Funções

- 2 ó 4 canais independentes de comando pelo bus KNX.
- Visualização da emissão de uma ordem.
- Bloqueio / desbloqueio das teclas ②.
- Sinalização das funções por porta-etiquetas ④.

Configuração

Estes emissores podem ser configurados de 3 maneiras diferentes:

- **quicklink** : configuração sem ferramenta, ver instruções 6T7952 fornecidas com os receptores rádio.
- TX100/B V2.6.0 ou >: folheto descriptivo das funções do produto disponível no fabricante.
- ETS3 ou > via TR131: Base de dados e folheto descriptivo do software de aplicação disponíveis no fabricante.

Configuração por TX100 ou ETS

Pressione o botão durante a fase de aprendizagem pelo TX100 ou para o endereçamento com o TR131 em ETS.

Utilização dos telecomandos com concentrador de entradas rádio TR351: ver página 2.

Para mudar de modo de configuração, é necessário fazer obrigatoriamente uma "regulação de fábrica" do produto.

Modo bloqueio das teclas

No modo bloqueio, as pressões nas teclas ② ignoradas. Nenhuma ordem é emitida.

Clonagem de emissores

A clonagem permite duplicar um emissor rádio "mestre"

Significação do indicador luminoso ①

Ação sobre o produto	Estado do LED	Cor do LED	Significação
Pressão simultânea nos botões de comando ③	Aceso fixo durante 1s	Laranja	O modo bloqueio está activado
	Aceso fixo durante 1s	Verde	O modo bloqueio está desactivado
	Parpadea durante 1s	Vermelho	O nível das pilhas está baixo
Pressão numa das teclas ②	Aceso brevemente	Verde	A ordem foi transmitida
	Pisca durante 1s	Laranja	O botão accionado não está configurado
	Encendido brevemente	Laranja	O modo bloqueio está activado
	Pisca durante 1s	Vermelho	O nível das pilhas está baixo
	Apagado	–	- Ausência de pilhas ó nível das pilhas muito baixo - Polaridade das pilhas não respeitada

já configurado para criar rapidamente cópias totalmente idénticas.

Como clonar um emissor?

- Entre na configuração premindo o botão do "mestre": O LED acende-se.
- No produto a clonar ainda em modo regulação de fábrica, mantenha uma pressão muito longa (t > 15s) no botão até ao 2º nível de piscar (mais rápido) do LED . Fim da clonagem quando o LED se apagar.
- Repetir esta etapa nos outros produtos a clonar.
- Saída do modo clonagem com uma nova pressão no botão do mestre.

O emisor clonado é assinalado pela luz cor-de-laranja do LED quando se pressiona o botão .

- A clonagem só é possível entre emissores que dispõem do mesmo número de entradas. Não é possível modificar um produto clonado incluindo o "mestre", faça uma regulação de fábrica e reprogramme o produto.

Retorno configuração fábrica

Pressione e mantenha apertado o botão (>10s) até o LED piscar, a seguir solte o botão. O fim da regulação de

fábrica é assinalado com a extinção do LED .

Esta operação elimina completamente a configuração do produto, qualquer que seja o modo de configuração. Após mudar as pilhas ou voltar a uma regulação de fábrica, esperar 15s antes de proceder a uma configuração.

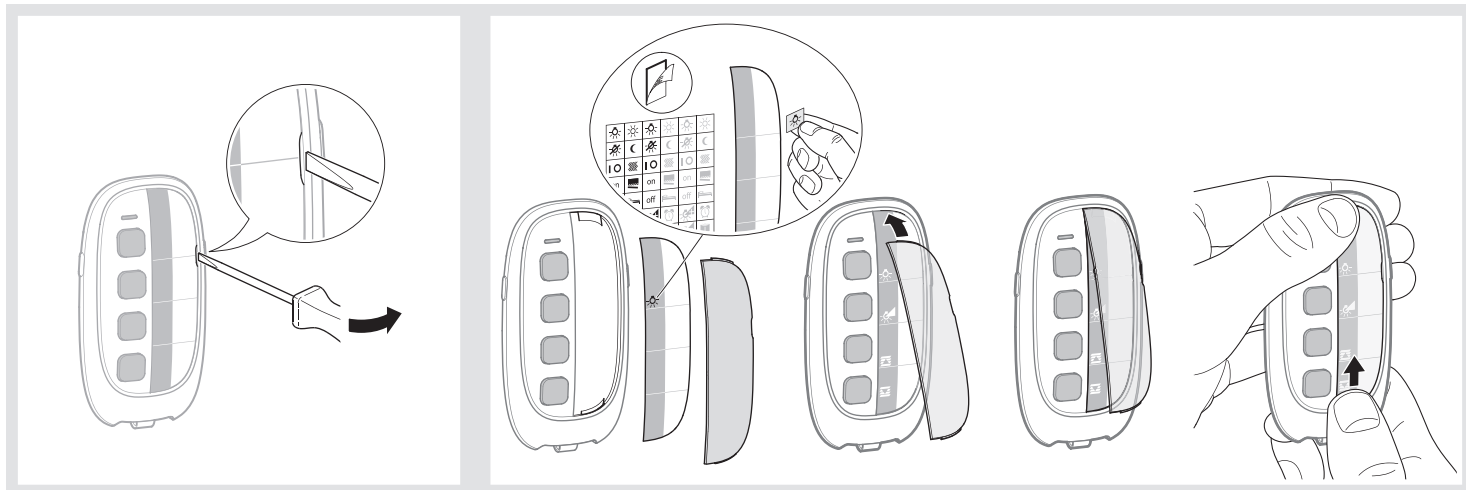
Substituição das pilhas

Remover a tampa do compartimentos das pilhas desparafusando os parafusos ⑤. Retire as 2 pilhas e coloque as novas respeitando a polaridade (mude sempre as 2 pilhas ao mesmo tempo). Remonte a tampa do compartimento de pilhas ⑥.

Utilizável em toda a Europa e na Suíça

hager Controls declara que este comando à distância está conforme com os requisitos essenciais e outras disposições da Directiva 1999/5/CE.

A declaração CE de Conformidade pode ser consultada em www.hagergroup.net

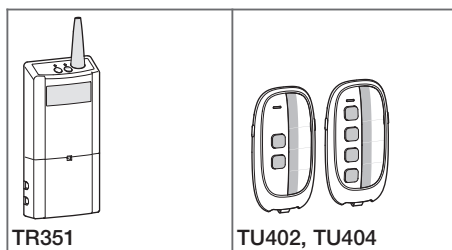


Especificaciones técnicas / Especificações técnicas

Tensión alimentación	Tensão de alimentação	2x CR 2430 3,0 V (SELV, MBTS)
Frecuencia	Frequência de emissão	868,3 MHz
Alcance en espacio abierto	Alcance em campo aberto	100 m
Duración aproximada de la vida de la batería	Duração aproximada de vida da bateria	5 años / 5 anos
Dimensiones	Atravancamentos	83 x 46,5 x 15,8 mm
El grado de la protección	O grau de proteção	IP 50
Tª de funcionamiento	Tª de funcionamento	-10 °C → + 70 °C
Tª almacenamiento	Tª de armazenamento	- 20 °C → + 70 °C
Normas	Normas	EN 60950-1 EN 301489-3 EN 300220-2 EN 50491-3
Receiver category 2 / Transmitter duty cycle 1%		

(ES) Adición configuración
TR351

(PT) Aditivo configuração
TR351



TR351

TU402, TU404

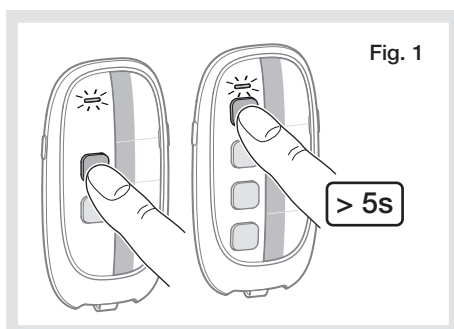
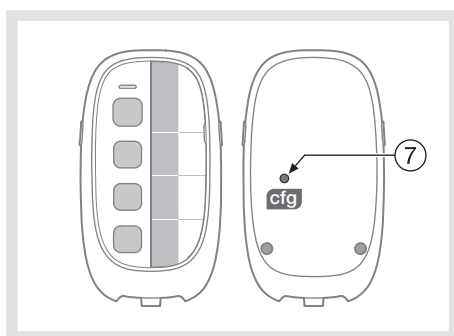


Fig. 1

(ES)

Generalidades

Los radiotelemandos TU4xx pueden ser vinculados a un concentrador de entradas radio TR351 en el marco de una configuración por la herramienta TX100 o por el programa ETS. En este caso, el TR351 recibe los mandos por radio y vuelve a emitirlos lado bus fijo KNX.

Cómo vincular el telemando al TR351?

Antes de la configuración, el telemando debe encontrarse en modo fábrica si no volver al modo fábrica mediante una pulsación muy larga (entre 10s y 15s) en la tecla **cfg**.

- Lanzar el proceso de aprendizaje en el TR351 según el modo de configuración (TX100 o ETS),
- Para entrar en modo de aprendizaje en el telemando, proceder a una larga pulsación (>5s) en la 1ª tecla (véase fig 1) hasta el encendido rojo fijo del led de emisión. Este modo quedará activo durante 1 minuto y puede lanzarse de nuevo de la misma manera si se necesita.
- Luego, pulsar sucesivamente las diferentes teclas a aprender.

(PT)

Generalidades

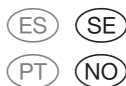
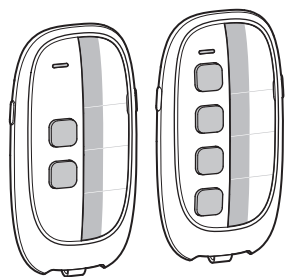
Os telecomandos rádio TU4xx podem ser ligados a um concentrador de entradas rádio TR351 no âmbito de uma configuração através da ferramenta TX100 ou do software ETS.

Nesse caso, o TR351 recebe os comandos rádio e volta a emití-los lado bus fixo KNX.

Como ligar o telecomando ao TR351?

Antes da configuração, o telecomando deve estar no modo configuração fábrica senão proceder à configuração fábrica com uma pressão muito longa (entre 10s e 15s) na tecla **cfg**.

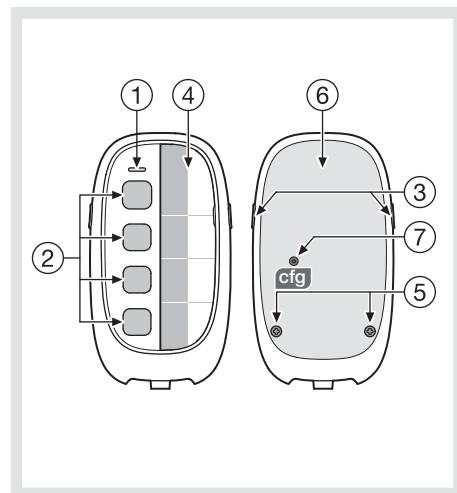
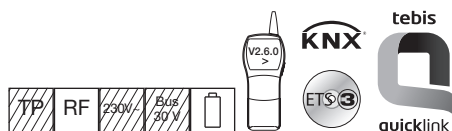
- Lançar o processo de aprendizagem no TR351 de acordo com o modo de configuração (TX100 ou ETS),
- para entrar em modo de aprendizagem no telecomando, efectuar uma pressão longa (>5s) na 1ª tecla (ver fig 1) até o acendimento vermelho fixo do LED de emissão. Este modo permanecerá activo durante 1 minuto e pode ser lançado de novo da mesma maneira, se necessário.
- A seguir, pressionar sucessivamente as diferentes teclas a aprender.



Fjärrkontroll, radio 2 och 4-kanaler

Radio fjern kontroller 2, og 4 kanaler

TU402, TU404



SE Bruksanvisning

Fjärrkontrollerna via radio TU402 och TU404 är sändare som ger möjlighet att fjärrstyra KNX-utgångsmoduler. De ingår i Tebis-installationssystemet. De ger möjlighet att styra belysning, markiser eller rullgardiner, värme,...

Funktioner

- 2 eller 4 fristående styrkanaler via KNX-bussen.
- Visning av kommandosändning.
- Låsning / upplåsning av tangenterna ②.
- Signalering av funktioner genom etikethållare ④.

Konfiguration

Dessa sändare går att konfigurera på 3 olika sätt:

- **quicklink** : Konfigurering utan verktyg, se bruksanvisning 6T7952 som följer med adiomottagarna.
- TX100/B V2.6.0 eller >: produktfunktionernas beskrivning finns att tillgå hos tillverkaren.
- ETS3 eller > via TR131: Databas och tillämpningsprogrammets beskrivning finns att tillgå hos tillverkaren.

Konfigurering genom TX100 eller ETS

Tryck in **cfg**-tryckknappen under inlärningsfasen med TX100 eller för adressering med TR131 i ETS. Hur man använder fjärrkontrollerna med TR351 koncentratorn för radioingångarna: se sidan 2.

! För att byta konfigureringsläge måste användaren återställa produktens "fabriksinställningar".

Tangenternas låsläge

I låsläget blir intryckningarna på tangenterna ② verkningslösa. Inget kommando ges.

Att klona sändare

Kloning ger möjlighet att duplicera en redan konfigurerad "överordnad" radiosändare för att snabbt framställa helt identiska kopior.

Innebörd av lysdiod ①

Åtgärd för produkten	Lysdiodstatus	Lysdiodfärg	Innebörd
Samtidig intryckning på trycktangenterna ③	Lyser med fast sken i 1 s	Orange	Låsläget aktiveras
	Lyser med fast sken i 1 s	Grön	Låsläget avaktiveras
	Blinkar i 1 sekund	Röd	Låg batterinivå
Intryckning av en av tangenterna ②	Lyser kortvarigt	Grön	Kommandot har utfärdats
	Blinkar i 1 sekund	Orange	Påverkad tryckknapp ej konfigurerad
	Lyser kortvarigt	Orange	Låsläget aktiveras
	Blinkar i 1 sekund	Röd	Låg batterinivå
	Släckt	–	- Inga batterier eller mycket låg batterinivå - Fel batteripolaritet

Hur klonar man en sändare?

- Växla över till konfigureringsläge genom att trycka på "mästarens" **cfg**-tryckknapp : **cfg**-lysdioden lyser upp.
- På den produkt som ännu är i fabriksläge och som ska klonas, gör en lång intryckning (>15s) på **cfg**-tryckknappen tills **cfg**-lysdioden skiftar upp till den andra (snabbare) blinknivån. Kloning är färdig när lysdioden slocknar. Ta om denna etapp för andra produkter som ska klonas.
- För att lämna kloningsläge, tryck än en gång på mästarens **cfg**-tryckknapp.

Den klonade sändaren signaleras genom att **cfg**-lysdioden lyser orange när man trycker på **cfg**-tryckknappen.

! Kloning är möjlig endast mellan sändare som har samma antal ingångar. Går det inte att ändra en klonad produkt inklusive "mästarenheten", så får du återställa fabriksinställningarna och programmera om produkten.

Fabriksinställningar

Tryck in **cfg**-tryckknappen och håll den intryckt tills **cfg**-lysdioden blinkar (>10s) och släpp ut den därefter. Återgång

till fabriksinställningar är klar när **cfg**-lysdioden slocknat. Detta ingrepp gör att produktkonfigurationen raderas ut helt och hållet oavsett konfigureringsläge. Efter ett batteribyte eller återgång till fabriksinställningar, vänta i 15s innan du börjar konfigurera.

Batteribyte

Ta av locket till batteriutrymmet genom att skruva ⑤ loss skruvarna. Ta ut båda uttjänta batterier och sätt in nya, förväxla inte polariteten (byt alltid ut båda batterier samtidigt). Sätt tillbaka batterilock ⑥.

Får användas in om Europa och i Schweiz

Härmed intygar hager Controls att denna fjärrkontroll står i överensstämmelse med de väsentliga egenskapskrav och övriga relevanta bestämmelser som framgår av direktiv 1999/5/EG.

CE Dokumenten finner du på vår hemsida: www.hagergroup.net

NO Bruksanvisning

Radio fjernbetjeningene TU402 og TU404 er sendere som brukes til å styre KNX-utgangsmoduler. De inngår i Tebis installasjonssystemet. De brukes til å betjene belysning, persienner og markiser, varmeanlegg, osv.

Funksjoner

- 2 eller 4 uavhengige kanaler for styring over KNX-bussen.
- Visualisering av ordresendingen.
- Låse / låse opp tastene ②.
- Signalisering av funksjonene med en etiktholder ④.

Konfigurasjon

Disse senderne kan konfigureres på tre forskjellige måter:

- **quicklink** : Konfigurasjon uten verktøy, se bruksanvisning 6T7952 som følger med radiomottakerne.
- TX100/B V2.6.0 eller >: beskrivelse av produktets funksjoner er tilgjengelig hos fabrikanten.
- ETS3 eller > via TR131: Databas og beskrivelse av programvaren tilgjengelig hos fabrikanten.

Konfigurasjon med TX100 eller ETS

Trykk en gang på **cfg**-knappen under registreringsfasen med TX100 eller for adressering med TR131 i ETS. Bruk av fjernkontroller med konsentrator for radioinganger TR351: se side 2.

! For å skifte konfigurasjonsmodus må produktet obligatorisk "tilbake i fabrikkmodus".

Tastlåsemodus

I låst modus vil ethvert trykk på tastene ② ignoreres. Det gis ingen ordre.

Kloning av sendere

Kloning gjør det mulig å kopiere en "master"-radiosender som allerede er konfigurert for å oppnå meget raskt totalt identiske kopier.

Hva lampen ① viser

Dette gjør du	LED-en	LED-ens farge	Hva det betyr
Samtidig trykk på tastene ③	Lyser fast i 1 sekund	Oransje	Låsemodus er aktivert
	Lyser fast i 1 sekund	Grønn	Låsemodus er deaktivert
	Blinker i 1 sekund	Rød	Svake batterier
Trykk på en av tastene ②	Lyser et kort øyeblikk	Grønn	Ordren er sendt
	Blinker i 1 sekund	Oransje	Tryckknappen som er brukt, er ikke konfigurert
	Lyser et kort øyeblikk	Oransje	Låsemodus er aktivert
	Blinker i 1 sekund	Rød	Svake batterier
	Slukket	–	- Ingen batterier eller meget svake batterier - Batteriene er lagt inn feil vei

Hvordan kloner en sender?

- Gå inn i konfigurasjonsmodus ved å trykke på **cfg**-knappen på "master-senderen": LED-lampen **cfg** lyser.
- På det produktet som skal klones og som fortsatt er i fabrikkmodus, foreta et meget langt trykk på **cfg**-knappen (over 15 sek.) helt til LED-lampen for **cfg** kommer opp i andre blinknivå (raskere blinking). Kloningen er slutt når LED-lampen slukker.
- Gjenta dette for de andre produktene som skal klones.
- Du kommer ut av klonemodus ved å trykke nok en gang på **cfg**-knappen på mästarensenderen.
- En klonet sender signaliseres ved at LED-lampen **cfg** lyser oransje når man trykker på **cfg**-knappen.

! Kloning er kun mulig mellom sendere som har samme antallet innganger. Dersom det ikke er mulig å endre et klonet produkt eller en "master", gå tilbake til fabrikkmodus, og programmer produktet på nytt.

Nullstilling

Trykk på **cfg**-knappen og hold den trykket inn til LED-lampen **cfg** blinker (>10 sek.) og slipp deretter

knappen. Slutten på fabrikkmodus signaliseres ved at LED-lampen **cfg** på det produktet som skal klones og som fortsatt er i fabrikkmodus, slukker. Denne operasjonen frembringer komplett sletting av produktets konfigurasjon, uansett konfigurasjonsmodus. Etter et batteribyte eller opprettelse av fabrikkmodus, vent i 15 sek. før du foretar en ny konfigurasjon.

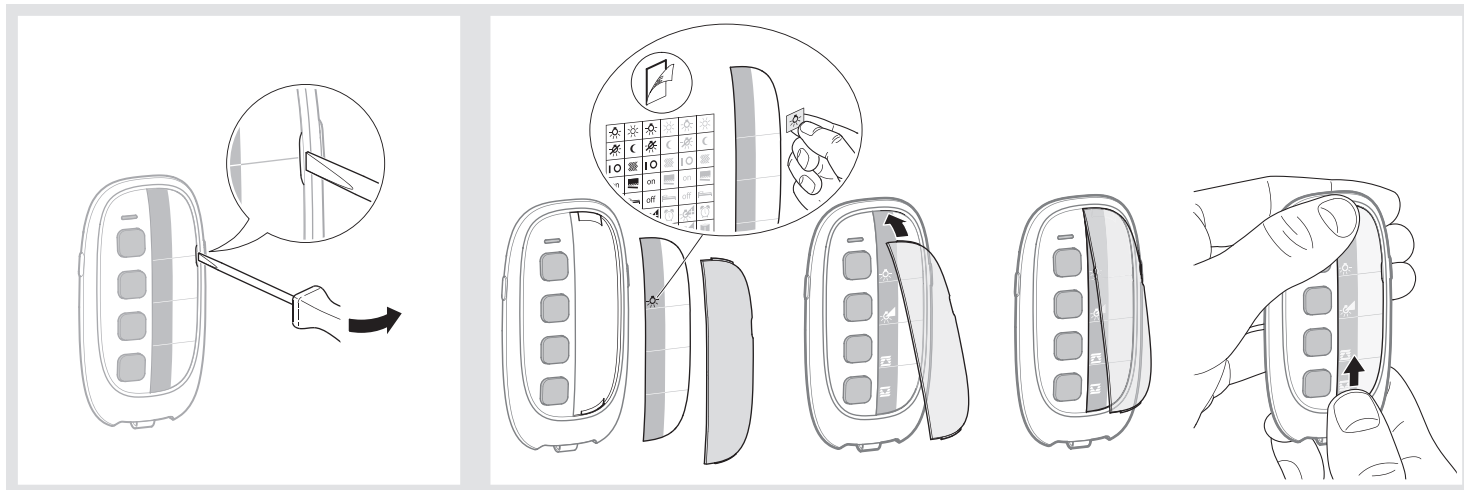
Skifte av batterier

Åpne dekslet til batteriluken ved å skru løs de ⑤ skruene. Ta ut de to batteriene, og sett inn to nye. Overhold polene (begge batteriene skal alltid skiftes ut samtidig). Sett på plass dekslet til batterirommet ⑥.

Användbar i all Europa og i Sveits

hager Controls erklærer herved at dette radio fjern kontroll er i samsvar med de essensielle krav og relevante retningslinjer i direktivet 1999/5/EC.

For CE deklarasjonen se siden: www.hagergroup.net

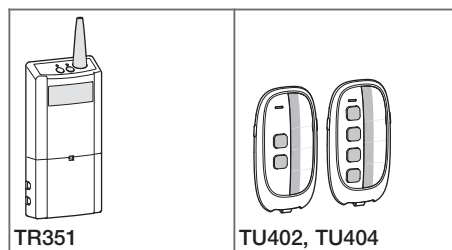


Tekniske data / Tekniske data

Strömförsörjning	Systemspenning	2x CR 2430 3,0 V (SELV, MBTS)
Överföringsfrekvens	Overføringsfrekvens	868,3 MHz
Räckvidd utan hinder	Rekkevidde radio	100 m
Närma seg liv varaktighet om batteri	Tilnærmet livsvarighet av batteriet	5 år / 5 år
Mått	Bredde	83 x 46,5 x 15,8 mm
Kapslingsklass	Grad av beskyttelse	IP 50
Drifttemperatur	I driftstemperatur	-10 °C → + 70 °C
Lagringstempertur	Lagringstemperatur	- 20 °C → + 70 °C
Norm	Normer	EN 60950-1 EN 301489-3 EN 300220-2 EN 50491-3

Receiver category 2 / Transmitter duty cycle 1%

- SE Konfigurationstillägg
TR351
- NO Tillegg konfigurasjon
TR351



TR351

TU402, TU404

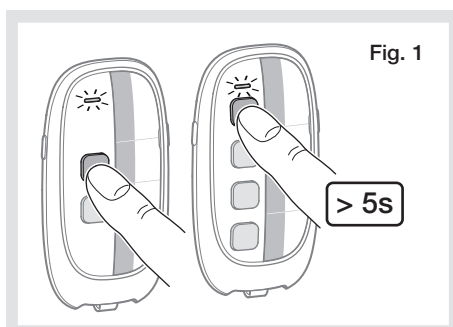
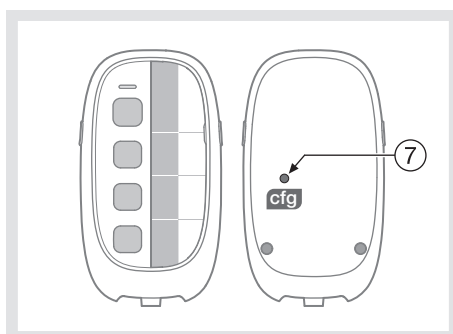


Fig. 1

SE

Allmänt

Radiofjärrkontroller TU4xx kan kopplas till en koncentrator av radioingångar TR351 inom ramen för en konfigurering med hjälp av TX100 verktyget eller ETS programvaran. I detta fall tar TR351 emot radiokommandon och sänder dem vidare på KNX-trådbussens sida.

Hur kopplar man upp fjärrkontrollen till TR351?

Innan konfigurering sker, måste fjärrkontrollen vara i fabriksläge annars får parametrarna återställas till fabriksinställda värden genom en lång intryckning (mellan 10 sek och 15 sek) på **cfg** tangenten.

- Starta inlärningsförfarandet på TR351 i konfigurationsläge (TX100 eller ETS),
- för att skifta till inlärningsläge på fjärrkontrollen, gör en lång intryckning (>5 sek.) på 1:a tangenten (se fig 1) tills lysdioden för sändning lyser upp med fast rött sken. Detta läge förblir aktivt i 1 minut och kan startas om på samma sätt vid behov.
- Tryck sedan successivt på de olika tangenterna som ska läras in.

NO

Generelt

De radiostyrte fjernbetjeningene TU4xx kan være koplet til en konsentrator for RF-innganger TR351 dersom det dreier seg om en konfigurasjon med verktøyet TX100 eller med programvaren ETS. I dette tilfellet vil TR351 motta RF-instruksjoner som sendes ut på KNX Bus-ledningssiden.

Hvordan kople fjernbetjeningen til TR351?

Før konfigurasjonen må fjernbetjeningen være i fabrikk-modus. Hvis ikke, går man tilbake til denne modus ved å foreta et veldig langt trykk (mellom 10 sek. og 15 sek.) på tasten **cfg**.

- Lanser innlæringsprosedyren på TR351 ved å følge konfigurasjonsmodus (TX100 eller ETS),
- for å komme inn i innlæringsmodus på fjernbetjeningen: foreta et langt trykk (>5 sek.) på den første tasten (se fig. 1) helt til LED for sending lyser permanent rødt. Denne modus vil da være aktiv i 1 minutt, og kan deretter lanseres på nytt på samme måte, om nødvendig.
- Trykk deretter etter hverandre på de forskjellige tastene som skal innlæres.